

انجام تکلیف درسی بدون

دل آشوبه

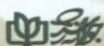
ویژه‌ی کودکان دبستانی

ترجمه: ترور رومین

تصویرگر: اسپیرو مارک

مترجم: مجید رئیس دانا

ویراستاری: گروه علمی رشد



تهران ۱۴۰۱

بیایید به حقوق دیگران احترام بگذاریم

دوست عزیز، این کتاب حاصل دسترنج چندین ساله نویسنده، مترجم و ناشر آن است. تکثیر و فروش آن به هر شکلی بدون اجازه از پدیدآورندگان کاری غیراخلاقی، غیرقانونی و غیرشرعی، و کسب درآمد از دسترنج دیگران است. این عمل نادرست، موجب رواج بی‌اعتمادی در جامعه و بروز پیامدهای ناگوار در زندگی و ایجاد محیطی ناسالم برای خود و فرزندانمان می‌شود.

www.ketab.ir

رومین، ترور Romain, Trevor

انجام تکلیف درسی بدون دل‌آشوبه: ویژه‌ی کودکان دبستانی / نویسنده ترور رومین؛ تصویرگر استیو مارک؛ مترجم مجید رئیس‌دانا؛ ویراستار گروه علمی رشد.

مشخصات نشر: تهران: جوانه رشد، ۱۴۰۱. مشخصات ظاهری: ۸۸ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۵۷۹۲-۱۰-۴ وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: [2017]c, How to do homework without throwing up

یادداشت: کتاب حاضر با عنوان‌های متفاوت توسط مترجمان و ناشران مختلف در سال‌های متفاوت منتشر شده است.

موضوع: تکلیف شب -- ادبیات کودکان و نوجوانان (Homework -- Juvenile literature)

موضوع: مارک، استیو، تصویرگر (Mark, Steve)

شناسه افزوده: انتشارات جوانه رشد شناسه افزوده: رئیس‌دانا، مجید، ۱۳۲۳، مترجم

رده‌بندی کنگره: LB۱۰۴۸ رده‌بندی دیویی: ۳۷۱/۳۰۲۸۱ [ج]

شماره کتابشناسی ملی: ۸۸۳۴۶۹۵

انجام تکلیف درسی بدون دل‌آشوبه

نویسنده:	ترور رومین
تصویرگر	استیو مارک
ترجمه:	مجید رئیس دانا
ویراستاری:	گروه علمی رشد
نوبت چاپ: اول	تابستان ۱۴۰۱
شمارگان:	۳۰۰۰ نسخه
چاپ و صحافی:	آرمانسا

© کلیه حقوق چاپ و نشر این اثر برای انتشارات جوانه رشد محفوظ است.

هرگونه استفاده تجاری و تکثیر و انتشار و بازتولید این اثر یا قسمتی از آن به هر شیوه‌ای از جمله زیراکس، فتوکپی، کتاب الکترونیکی و پی‌دی‌اف، کتاب صوتی، انتشار در اینترنت و فضای مجازی، و ضبط و ذخیره در سیستم‌های بازیابی و پخش آن بدون دریافت مجوز قبلی و کتبی از ناشر ممنوع و قابل پیگرد قانونی است. اشاره به مطالب کتاب یا نقل بخش‌هایی از آن برای نقد و بررسی در رسانه‌های چاپی و الکترونیکی و رادیو و تلویزیون با ذکر منبع، بلامانع است.



مرکز نشر و پخش کتاب‌های روان‌شناسی و تربیتی

ساختمان مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان دانشگاه، خیابان شهدای ژاندارمری، شماره ۴۱، تلفن: ۶۶۴۰۴۴۰۶

فروشگاه: میدان انقلاب، روبه‌روی سینما بهمن، خیابان منیری جاوید (اردیبهشت)، شماره ۷۲

تلفن: ۶۶۴۱۰۲۶۲ - ۶۶۴۹۸۳۸۶ - ۶۶۴۹۷۱۸۱

فهرست مطالب

۹	سخن ناشر
۱۱	سخن مترجم برای والدین و متخصصان
۱۵	فصل ۱: این را بخوان!
۳۲	فصل ۲: هفت نکته برای شروع تکلیف درسی
۴۸	فصل ۳: نه تذکر برای انجام تکلیف درسی
۶۰	فصل ۴: چیزهایی که به تکلیف درسی کمک نمی‌کنند
۷۲	فصل ۵: ۵ شکایت از تکلیف درسی
۷۸	فصل ۶: آن احساس بی‌نظیر بعد از به پایان رساندن تکلیف درسی
۸۴	بهترین چیز
۸۶	نکاتی در مورد نویسنده و تصویرگر
۸۷	نمایه

سخن ناشر

یکی از نیازهای اصلی تعلیم و تربیت کودکان و فرزندان، سخن گفتن با زبانی آشنا و قابل فهم برای آنان است. این موضوع به خصوص در مورد کودکان کوچک تر اهمیت بیشتری دارد و از همین جهت که بر قصه نویسی برای کودکان و قصه گویی برای آنها در همه فرهنگ ها توجه ویژه ای می شود.

در بین انواع مختلف قصه هایی که برای کودکان نوشته و خوانده می شوند، قصه هایی هم هست که بیشتر جنبه درمانی دارند، یعنی مقصود این است که کودکان را با مشکلاتی که احتمالاً به آنها دچار می شوند آشنا کنند تا بهتر بتوانند با این مسائل مواجه شوند و در برطرف کردن آنها بکوشند. این قصه ها توسط روان شناسان و متخصصان با تجربه و دارای صلاحیت علمی در زمینه کار با کودک نوشته می شوند و کارشان را نهادهای روان شناختی حرفه ای معتبر جهان در حوزه رشد و پرورش کودکان تأیید کرده اند.

انتشارات **جوانه رشد** پیش تر در راستای فراهم کردن چنین مجموعه هایی در قالب قصه های کوتاه و ویژه کودکان، مجموعه «مهارت های اجتماعی» را

منتشر کرده است که خوشبختانه با استقبال پدرها و مادرها و مربیان کودک روبه‌رو شد. اینک کتاب‌های دیگری از این مجموعه با عنوان داستان درمانی در قالب آموزش مهارت‌های اجتماعی تهیه شده است. در این مجموعه بیشتر به مشکلات عمده‌ای پرداخته شده است که کودکان با آنها دست به‌گریبان هستند.



در خواندن این کتاب‌ها برای کودک به نکته‌های زیر توجه کنید:

- پیش از خواندن کتاب برای کودک، اول خودتان یک‌بار آن را بخوانید.
 - پیش از خواندن داستان، وقت مناسبی برای این کار در نظر بگیرید.
 - در خواندن کتاب برای کودک، متناسب با داستان لحن و صدایتان را تغییر دهید، بالا و پایین ببرید، آرام و تند کنید. هرگز همه داستان را با لحنی یکنواخت نخوانید.
 - در مورد واژه‌ها و موقعیت‌هایی که جدید هستند، با کودک حرف بزنید و به سؤال‌هایش جواب بدهید، سعی کنید این کار را خیلی کوتاه انجام بدهید.
- امیدواریم این مجموعه برای کودکان مفید و همچنین الگوی مناسبی برای قصه‌نویسی و قصه‌گویی درمانبخش باشد.

سخن مترجم برای والدین و متخصصان

در سال ۱۳۷۴، توفیق آن یافتن کتابی با عنوان «مشق بدون اشک» را توسط انتشارات رشد به خوانندگان عرض کردم. کتابی که به چاپ هشتم رسید و از اقبال نسبتاً خوبی برخوردار گردید. آن کتاب که در مورد تکلیف درسی بود، عمدتاً والدین و معلم‌ها را مخاطب قرار می‌داد و در مورد مکان انجام تکلیف درسی بود. چگونه چیدمان اتاق، برنامه‌ریزی زمانی، کاربردها و ...، اطلاعاتی در اختیار آنان می‌گذاشت. کتاب حاضر کودکان دبستانی را مخاطب قرار می‌دهد و با زبان و تصاویر طنز با کودکان هم‌زبان می‌شود و اذعان می‌کند که انجام تکالیف درسی نه تنها لذت بخش نیست، بلکه گاهی وقت‌گیر و آزاردهنده هم می‌شود و در مواردی هم شاید سبب بالا آوردن دانش آموز بشود!

ولی چه باید کرد؟ تکلیف درسی تمرین یادگیری‌های مدرسه است. آموزه‌های معلم بدون تمرین دانش آموز به یادگیری منتهی نمی‌شود، و انجام تکلیف درسی همان تمرین کردنی است که صدها سال است برای یادگیری بر آن تاکید شده است و اکنون نیز کاری لازم شمرده می‌شود.

در این کتاب نکاتی در مورد شروع، اجرا، و اتمام تکلیف درسی، شرایط زمانی و مکانی آن، و همچنین احساس دانش‌آموزان در مورد تکلیف، قبل و بعد از انجام آن، آورده شده است.

نکته‌ای که والدین باید توجه کنند این است که انجام تکلیف درسی اولین وظیفه‌ی رسمی کودکان است که باید آن را انجام دهند و در برابرش پاسخگو هم باشند. با آنکه قبل از رسیدن کودک به سنین مدرسه و انجام تکلیف درسی، وظایفی مانند مسواک زدن، جفت کردن کفش‌ها، و جمع کردن اسباب‌بازی‌ها در خانه به کودکان محول می‌شده، این قبیل وظایف در کانون خانواده انجام می‌گرفته و اجرا نشدن آنها در محیط عاطفی خانواده، عواقب سختی در بطنی داشته است.

در حالی که پس از ورود کودک به مدرسه، او با این نهاد بیرونی و نیز با شخص یا اشخاصی رسمی و مطالبه‌گر (معلم) مواجه می‌شود که از طریق درخواست انجام تکلیف درسی، او را با اجرای وظایف و قبول مسئولیت‌های ناشی از آن، و در نتیجه ورود به جامعه‌ی بزرگ‌تر که مسئولیت‌های جدی‌تری دربردارند، آشنا می‌کنند.

گرچه مخاطب این کتاب کودکان دبستانی هستند، ولی دانش‌آموزان مقاطع بالاتر نیز می‌توانند از آن بهره‌مند گردند.

مجید رئیس دانا

۱۳۹۹